

Bedien- und Einbauhinweise Systemtrenner BA

Instructions d'utilisation et d'installation Disconnecteur BA

Istruzioni d'uso e d'installazione Disconnettore BA





Systemtrenner BA

Einsatz

Der Systemtrenner BA ist für den Einsatz an Standrohren, Überflurhydranten oder ähnlichen zeitweiligen Wasserentnahmemarmaturen vorgesehen.

Abgesichert werden Flüssigkeiten der Kategorien 1-4 nach EN 1717 und SVGW W3/E1.

Funktionsweise

Systemtrenner der Bauart BA haben 3 Druckzonen.

Beim Durchfluss liegt der Eingangsdruck (Leitungsdruck) über dem Mittelkammerdruck, der Mittelkammerdruck liegt über dem Ausgangsdruck. Sinkt der Eingangsdruck unter den der Mittelkammer, so öffnet sich das Auslassventil der Mittelkammer, bevor der Differenzdruck auf 0,14 bar abgesunken ist.

Richtiger Einbau und Wartung garantieren die hohe Zuverlässigkeit dieser Armatur. Neben den Einbau- und Wartungshinweisen sind die örtlichen Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens zu berücksichtigen.



Disconnecteur BA

Utilisation

Le disconnecteur BA est conçu pour une utilisation sur des bornes fontaines, des bornes d'incendie ou autres prélèvements temporaires.

Protection des liquides des catégories 1-4 selon EN 1717 et SVGW W3/C1.

Fonctionnement

Le disconnecteur de type BA dispose de 3 zones de pression.

Lors de l'écoulement, la pression en amont (pression en ligne) est supérieure à la pression de la chambre intermédiaire, la pression de la chambre intermédiaire est supérieure à la pression en aval. Lorsque la pression en amont tombe en dessous de celle de la chambre intermédiaire, alors, la soupape d'évacuation de la chambre intermédiaire s'ouvre tant que la pression différentielle ne soit pas abaissée à 0,14 bar.

Une installation et un entretien adaptés garantissent la grande fiabilité de ce raccord. Outre les instructions d'installation et d'entretien, il est important de respecter les réglementations locales des compagnies d'approvisionnement en eau.



Disconnettore BA

Impiego

Il disconnettore del BA è previsto per l'impiego su tubi conduttori, su idranti o prelievi provvisori.

I liquidi delle categorie 1-4 vengono protetti secondo EN 1717 e SVGW W3/C1.

Modalità di funzionamento

I disconnettori del tipo di costruzione BA possiedono 3 settori di pressione.

Durante il flusso la pressione amonte è superiore a quella della camera centrale. La pressione della camera centrale è superiore alla pressione avale. Dovesse la pressione amonte diventare inferiore alla pressione della camera centrale, la valvola di scarico si aprirebbe prima che la pressione differenziale si abbassi fino al valore di 0,14 bar.

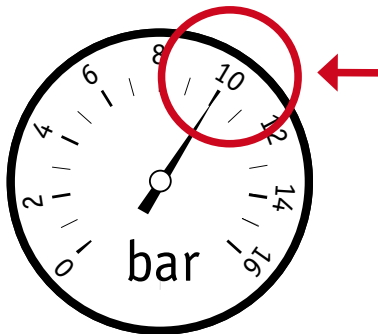
Il montaggio e la manutenzione corretti garantiscono l'alto livello di affidabilità di quest'armatura. Oltre alle istruzioni di montaggio e di manutenzione si devono anche rispettare le prescrizioni locali dell'impresa di approvvigionamento dell'acqua.

1

Betriebsdruck max. 10 bar

Pression de service max. 10 bars

Pressione di esercizio massimo 10 bar

**2**

Hydrant vor Installation gut spülen
bis das Wasser klar und sauber ist.

Bien rincer la bouche d'incendie
avant l'installation jusqu'à ce que
l'eau soit claire et propre.

Sciacquare bene l'idrante prima
dell'installazione finché l'acqua esce
pulita.

**3**

Storzkupplung mit Grobsieb
verwenden.

Utiliser un raccord Storz avec filtre
avec tamis à larges mailles.

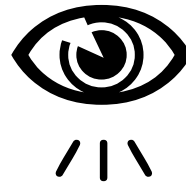
Utilizzare il raccordo Storz con filtro
a maglia grossa.

**4**

Fließrichtung beachten!

Respecter le sens d'écoulement!

Rispettare il senso di flusso!



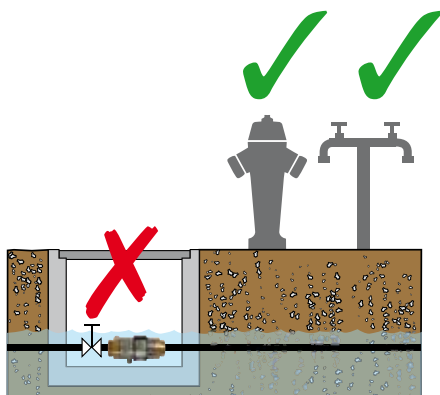
Fließrichtung
Sens d'écoulement
Senso di flusso



- 5** Systemtrenner BA dürfen nur im Freien an Abgängen wie Hydranten und Bauwasserstandrohren eingesetzt werden. Sie dürfen nicht in Schächte eingebaut werden, in denen eine Überflutung möglich ist.

Le disconnecteur BA peut être utilisé que sur des bornes d'incendie et des prises d'eau extérieures. Il ne doit pas être installé dans des chambres inondables.

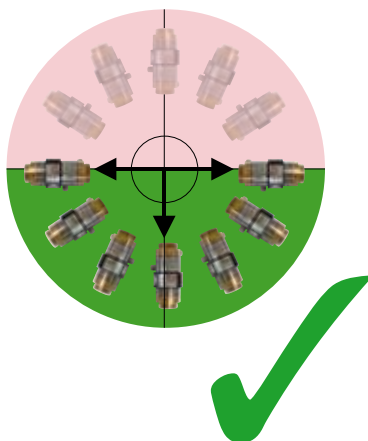
Il disconnettore BA può essere utilizzato soltanto su idranti e sulle prese esterne. Non deve essere installato in camere inondabili.



- 6** Nur waagrechte bis senkrechte Montage (grüner Bereich).

Montage seulement d'horizontal à vertical (zone verte).

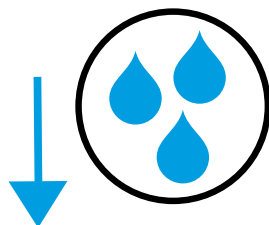
Soltanto montaggio da orizzontale a verticale (area verde).



- 7** Der Systemtrenner BA reagiert auf kleinste Druckschwankungen. Ein leichtes Tropfen im Ruhe- und Fließzustand ist bei Druckschwankungen möglich.

Le disconnecteur BA réagit aux moindres variations de pression. Quelques rares gouttes au repos ou en état d'écoulement sont possibles en cas de variations de pression.

Il disconnettore BA reagisce alle più piccole fluttuazioni di pressione. Consente alcuni sgoccioli in stato di quiete e di fluttuazione di pressione.



Wartung

Systemtrenner vor jedem Einsatz auf Undichtheiten oder Beschädigungen prüfen. Nach dem Wechsel von Funktionsteilen (Kartusche, Rückflussverhinderer) ist eine Überprüfung des Differenzdruckes vorzunehmen.

Prüfung

Prüfung und Wartung nur durch fachkundiges und eingewiesenes Personal. Eine Überprüfung ist mindestens jährlich mit einem geeigneten Prüfset durchzuführen. Der Prüftermin ist auf dem Systemtrenner zu vermerken.

Entretien

Vérifiez avant chaque utilisation que le disconnecteur ne présente aucune fuite ou autre défaut. À la suite du changement de pièces fonctionnelles (cartouche, clapet anti-retour), un contrôle de la pression différentielle doit être effectué.

Contrôle

Le contrôle et l'entretien doivent uniquement être effectués par du personnel qualifié et formé. Un contrôle doit être effectué au minimum chaque année à l'aide d'un kit de contrôle approprié. La date du contrôle doit être notifiée sur le disconnecteur.

Manutenzione

I disconnettori prima dell'impiego devono essere controllati per verificare se ci sono punti permeabili o danneggiati. Dopo la sostituzione di parti funzionali (cartuccia, dispositivo di prevenzione del riflusso) si deve controllare la pressione differenziale.

Controllo

Il controllo e la manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale esperto ed istruito. Almeno una volta all'anno si deve eseguire un controllo con un set di verifica adatto. La data del controllo deve essere annotata sul disconnettore.

Bei Fragen zur Montage wählen Sie bitte:
En cas de questions sur le montage, veuillez composer:
Per domande riguardanti il montaggio,
si prega di selezionare:

061 726 64 00



Technische Daten

Medium: Wasser
Eingangsdruck:
min. 1,5 bar / max. 10 bar
max. Temp.: 65 °C

Caractéristiques techn.

Fluide: Eau
Pression amont:
min. 1,5 bar / max. 10 bars
Temp. max.: 65 °C

Caratteristiche tecniche

Fluido: acqua
Pressione amonte:
min. 1,5 bar / massimo 10 bar
Temperatura massima: 65 °C

Durchfluss/Débit/Scorrimento

Q l/s	Q m³/h
1,00	3,60
2,00	7,20
3,00	10,80
4,00	14,40
5,00	18,00
6,00	21,60
7,00	25,20
8,00	28,80
9,00	32,40
10,00	36,00

Druckabfall/Perte de charge/Caduta di pressione

Δp bar DN50	Δp bar DN40
	0,65
0,73	0,74
0,80	0,80
0,85	0,90
0,85	1,00
0,95	1,12
1,05	1,31
1,25	1,55
1,42	1,80
1,50	2,47

Durchflusskennlinie

Courbe des caractéristiques de débit

Curva caratteristica del flusso

